


## Übersetzungsproben [Translation Samples]

**Fachgebiet [Field]: Handbücher & Bedienungsanleitungen [Manuals & User Guides]**

Ausgangstext [Source]: Auszüge aus übersetzten Bedienungsanleitungen – für einen Camcorder und ein Babyfon [Excerpts from translated manuals – for a camcorder and a baby monitoring system]

*Original:*

### Recording a video clip


- 1: Turn on the camcorder and set the camcorder to video record mode (  ).
- 2: Press the **SHUTTER** button to start recording. Press the **SHUTTER** button again to end the recording. If the memory is full, the video camera will stop recording automatically.
- 3: You can press T button or W button to adjust the focus. When the picture is enlarged press the SHUTTER button to lock the zoom ratio and end the recording.

- On the upper part of the LCD monitor, it displays the recorded time.



*Übersetzung [Translation]:*

### Videoaufnahme

- 1: Schalten Sie den Camcorder ein und wechseln Sie in den Videomodus (  ).
- 2: Drücken Sie die **AUFNAHME**-Taste zum Starten der Aufnahme. Drücken Sie erneut auf **AUFNAHME**, um die Aufnahme zu beenden. Ist der Speicher voll, stoppt der Camcorder die Aufnahme automatisch.
- 3: Mit der T- oder W-Taste können Sie zoomen. Wenn das Bild vergrößert ist, drücken Sie die AUFNAHME-Taste zum Einrasten der Zoom-Einstellung und Beenden der Aufnahme.

- Auf dem LCD-Bildschirm wird oben die Aufnahmedauer angezeigt.



Original:

## B. Volume Adjustment

By pressing the + / - of 'VOL' button at the left side of the Monitor Unit will adjust the sound volume of the speaker. Press '+' to increase the volume. Press '-' to reduce the volume. The screen shows 0 for mute mode, and 9 for loudest.

## C. Brightness Adjustment

By pressing the + / - of ' ' button at the right side of the Monitor Unit will adjust the brightness of the display. Press '+' to increase the brightness. Press '-' to reduce the brightness. The screen shows 0 for dimmest and 5 for brightest.

## D. VOX / Voice Activation

VOX is a build in function of XXX. When the system entered the standby mode, the screen of Monitoring Unit will turn off for energy saving purpose. At the same time, VOX will be activated automatically, and detects the sound level nearby the Camera Unit. Once it reaches the certain level, VOX will awake the Monitoring system from standby mode.

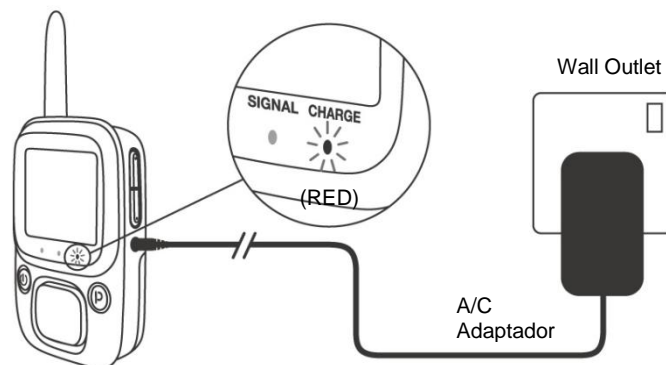
## E. Night Vision

The Camera Unit have build-in 8 pieces of Infra-red LEDs for picking up clear images in dim area, but not affecting the environmental brightness. When the photo light sensor detects low ambient light level, the night vision function will turn on automatically.

## F. Battery Charging

The Monitor Unit is equipped a rechargeable Lithium battery for portable use. When the Power LED (green) is flashing, it indicates the Lithium battery is at low battery level. You are required to charge your Lithium battery by the provided AC adapter.

Attach the AC adapter to the monitor unit, and plug the AC adapter into the wall AC socket. (pic. 7) The charging process will start automatically and the Charge LED (red) will light up. When the Charge LED goes off, it indicates the battery is full, and you can unplug the A/C adapter from the Monitor Unit.



Pic 7

## Übersetzung [Translation]:

### B. Lautstärkeregelung

Drücken Sie +/- der Lautstärketaste an der linken Seite der Elterneinheit, um die Lautstärke des Lautsprechers zu regeln. Mit „+“ schalten Sie lauter; mit „-“ schalten Sie leiser. Eine 0 in der Anzeige steht für Stummschaltung, eine 9 für volle Lautstärke.

### C. Helligkeitsanpassung

Drücken Sie +/- der Helligkeitstaste an der rechten Seite der Elterneinheit, um die Helligkeit des Bildschirms einzustellen. Mit „+“ hellen Sie den Bildschirm auf; mit „-“ dunkeln Sie ihn ab. Eine 0 in der Anzeige steht für die dunkelste Einstellung, eine 5 für die hellste.

### D. VOX / Automatische Sprachsteuerung

Bei VOX handelt es sich um eine eingebaute Funktion des XXX. Wenn das System in den Ruhezustand wechselt, schaltet sich der Bildschirm der Elterneinheit aus Energiespargründen ab. Gleichzeitig aktiviert sich automatisch die VOX-Funktion und überwacht den Geräuschpegel in der Nähe der Babyeinheit. Erreicht dieser einen bestimmten Wert, holt die VOX-Funktion die Elterneinheit aus dem Ruhezustand.

### E. Nachtsichtfunktion

Die Babyeinheit hat acht eingebaute Infrarot-LEDs, die auch in dunklen Räumen klare Bilder einfangen, ohne dabei die Umgebung aufzuhellen. Stellt der Lichtsensor eine zu geringe Lichtstärke in der Umgebung fest, schaltet sich die Nachtsichtfunktion automatisch ein.

### F. Aufladen des Akkus

Die Elterneinheit ist mit einem aufladbaren Lithium-Akku zur tragbaren Nutzung ausgestattet. Blinkt die Stromanzeige (grün), so zeigt dies einen niedrigen Akkuladestand an. Sie müssen den Lithium-Akku dann über den mitgelieferten Netzadapter aufladen.

Verbinden Sie den Netzadapter mit der Elterneinheit und stecken Sie den Adapter in die Steckdose (Bild 7). Der Ladevorgang beginnt automatisch und die Ladeanzeige (rot) leuchtet auf. Sobald die Ladeanzeige erlischt, ist der Akku geladen und Sie können die Elterneinheit vom Netzadapter trennen.

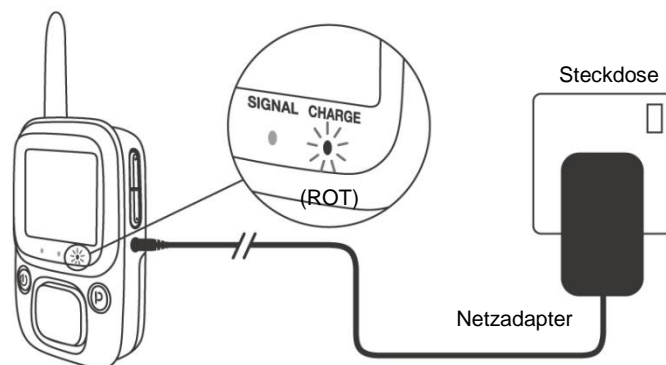


Bild 7